

JEAN-PHILIPPE TOUSSAINT

*La verdad
sobre Marie*



ANAGRAMA
Pasaportes de narrativas

La verdad sobre Marie

Jean-Philippe Toussaint

Traducción de Javier Albiñana

Anagrama. Barcelona, 2012

144 páginas. 14,90 euros

NARRATIVA. SI HAY ALGO que mantiene vigente la literatura en francés es que cada cierto tiempo aparecen escritores como Jean Philippe Toussaint (Bruselas, 1957), que aportan lo que comúnmente llamamos, precisamente, escritura: un lenguaje que se adapta a las necesidades de su autor, un texto que sigue, con su aliento poético, el laberinto de sensaciones y percepciones de un mundo que parece poseer su propia órbita. *La verdad sobre Marie*, que forma parte de la trilogía, *Hacer el amor y huir* (aún por traducir), vuelve al tema de inicio, Marie y su ausencia, Marie y otros hombres, siempre, desde la mirada radar de Toussaint. Si el amor es una experiencia de trascendencia, el autor le concede la eternidad del instante inscrito, más allá de un tiempo concreto y de toda distancia espacial. Una comunicación silenciosa, casi mística, como la “comunidad de santos”, seres que se mantienen unidos estando se-

parados. Toussaint no es un místico sino alguien cuya experiencia en Japón se deja sentir en sus últimos libros, un despojar a las frases de sus valores retóricos, una mirada lenta, con otro ritmo cardíaco. Marie, que podría ser un personaje banal, diseñadora, vestimenta sobria, tipología social del mundo parisiense del autor, escapa a toda clasificación a través de la mirada poética de quien la evoca, porque Marie, es también Toussaint. Y así como Proust tiene que descifrar a Albertine en sus libros, Toussaint necesita descifrar a Marie para saber quién es él. Mucha gente habla de la escritura literaria, a veces, preciosista, de los autores de Minuit; con Toussaint, nada puede ser más realista que su relación con Marie, hecha de gestos mínimos, de atmósfera pesada, lenta, como convaleciente. Imágenes que podrían ser vistas en la televisión pero que en este texto cobran una fuerza simbólica alucinada, un caballo corriendo por la rampa de un avión, el ataque cardíaco de la pareja de Marie, Jean Christophe de G, en una noche de verano. Cada detalle de la vida está viviseccionado con la minuciosidad de un etnólogo, la forma como Marie hace el amor o cierto placer en ese padecimiento de la pérdida de Marie que se convierte en un regreso constante a su presencia, casi corporal y con respiración propia. Si la experiencia se repite, esa necesidad de volver al inicio con la mujer que lo ha marcado, la escritura de Toussaint hace que la vida se despliegue en espirales plenos y llenos de movimiento, pareciendo extraordinaria. Creo que es esa mirada de monje, lenta, desnuda y casi táctil, de JPT lo que hace que este libro se nos quede entre las manos. **Patricia de Souza**